

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** 35 (1935)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Table chronologique des matières du tome XXXV du Bulletin des lois.

(Année 1935.)

	Page
<i>Ordonnance</i> fixant les traitements des receveurs de district, sauf ceux de Berne, Bienne, Interlaken et Thoune, ainsi que des facteurs des sels, excepté ceux de Berne et Bienne	1
<i>Ordonnance</i> concernant la fixation et la perception de la taxe d'exemption du service militaire . . . . .	5
<i>Ordonnance</i> concernant les frais de bureau dans l'administration de district . . . . .	19
<i>Ordonnance</i> portant exécution de la loi fédérale sur les banques et caisses d'épargne du 8 novembre 1934 . .	22
<i>Règlement</i> qui fixe les indemnités dues aux membres et aux experts spéciaux de la Commission cantonale des recours	23
<i>Règlement</i> de la „Fondation Auguste Cuenin“ à Porrentruy	25
<i>Ordonnance</i> concernant les frais des estimations de lettres de rente ainsi que les indemnités journalières et de déplacement des commissions préposées à ces estimations .	27
<i>Ordonnance</i> modifiant et complétant celle du 5 décembre 1933 sur le versement d'allocations de crise aux chômeurs	29
<i>Décret</i> fixant la circonscription des paroisses de Trub et Trubschachen . . . . .	32
<i>Décret</i> fixant la circonscription et l'organisation des paroisses catholiques romaines du canton de Berne . . . . .	33
<i>Décret</i> modifiant celui du 14 mai 1923 sur le commerce du bétail . . . . .	39

	Page
<i>Ordonnance</i> modifiant celle du 20 avril 1928 sur les secours à prélever dans le Fonds des dommages dus aux éléments	41
<i>Loi</i> concernant des mesures en vue du rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat de Berne . . . . .	42
<i>Ordonnance</i> sur la perception d'une contribution cantonale de crise . . . . .	70
<i>Arrêté</i> relatif à l'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 1935 concernant des mesures en vue du rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat . . . . .	77
<i>Arrêté</i> concernant la déclaration des fraudes d'impôt et l'amnistie y relative . . . . .	79
<i>Ordonnance</i> concernant les élections en renouvellement général du Conseil national . . . . .	80
<i>Ordonnance</i> plaçant sous la surveillance de l'Etat le Spühlebach dans les communes d'Interlaken et Matten . . . .	82
<i>Arrêté</i> relatif aux élections de jurés cantonaux (Dispositions transitoires concernant la loi du 30 juin 1935 sur le rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat) . . . . .	83
<i>Arrêté</i> concernant l'entrée en vigueur des dispositions sur le timbre statuées dans la loi du 30 juin 1935 sur le rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat. . . . .	84
<i>Décret</i> concernant l'octroi, aux communes fortement obérées, d'une aide imputée sur la contribution cantonale de crise	86
<i>Décret</i> fixant la circonscription des paroisses de Thurnen et Riggisberg . . . . .	88
<i>Décret</i> portant création et circonscription de la paroisse de Buchen . . . . .	90
<i>Loi</i> sur la formation professionnelle . . . . .	92
<i>Décret</i> portant élévation du subside de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs. . . . .	109

	Page
<i>Règlement</i> de la Fondation von Jenner-von Wattenwyl de la Maison de santé de La Waldau . . . . .	111
<i>Arrêté</i> concernant l'entrée en vigueur de la loi sur la formation professionnelle . . . . .	113
<i>Ordonnance</i> sur la simplification de l'administration de l'Etat . . . . .	114
<i>Arrêté</i> concernant la procédure à suivre pour l'allocation de subsides cantonaux en faveur de travaux des communes . . . . .	116
<i>Ordonnance</i> concernant la détermination de la valeur de rendement d'exploitations agricoles pour la taxe des successions . . . . .	117
<i>Ordonnance</i> concernant l'organisation de l'Office central cantonal et des commissions locales pour la réglementation de la production du bétail . . . . .	118
<i>Ordonnance</i> sur l'exécution des sentences arbitrales et des transactions passées devant arbitres . . . . .	122
<i>Décret</i> portant extension de la compétence des préfets . . . . .	124
<i>Décret</i> portant adhésion du canton de Berne à la convention en matière de double imposition passée entre le canton de St-Gall et la République d'Autriche, du 24 octobre 1927 . . . . .	128
<i>Règlement</i> concernant les surveillances et conseils d'exploitation en cas d'assainissements agricoles . . . . .	129
<i>Décret</i> modifiant et complétant celui du 22 janvier 1919/ 16 novembre 1927 sur l'impôt du revenu . . . . .	133
<i>Ordonnance</i> concernant la perception d'une taxe annuelle sur les immeubles de personnes morales . . . . .	148
<i>Décret</i> instituant une assurance de responsabilité civile des cyclistes . . . . .	150
<i>Décret</i> relatif à la prorogation de celui du 23 novembre 1933 réduisant les traitements du personnel de l'Etat . . . . .	152

	Page
<i>Arrêté</i> modifiant le règlement du 27 octobre 1931 sur les examens de professeurs de sciences commerciales . . .	153
<i>Arrêté</i> sur l'entrée en vigueur des dispositions relatives à une réorganisation de la Cour suprême statuées dans la loi du 30 juin 1935 concernant des mesures en vue du rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat. . . .	154
<i>Ordonnance</i> concernant le colportage de la volaille vivante	155

---

## Table des actes législatifs classés suivant les Directions.

---

### Présidence.

<i>Elections au Conseil national.</i> Ordonnance . . . . .	Page 80
------------------------------------------------------------	------------

### Affaires communales.

<i>Subsides en faveur de travaux communaux.</i> Arrêté . . . . .	116
------------------------------------------------------------------	-----

### Affaires militaires.

<i>Taxe d'exemption du service militaire.</i> Ordonnance . . . . .	5
--------------------------------------------------------------------	---

### Affaires sanitaires.

<i>Fondation von Jenner - von Wattenwyl de la Maison de santé de La Waldau.</i> Règlement . . . . .	111
-----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

### Agriculture.

<i>Assainissements agricoles; surveillances et conseils d'exploitation.</i> Règlement . . . . .	129
<i>Colportage de la volaille vivante.</i> Ordonnance . . . . .	155
<i>Commerce du bétail sans patente.</i> Décret . . . . .	39
<i>Production du bétail.</i> Ordonnance . . . . .	118

### Assistance publique.

<i>Fonds des dommages dus aux éléments; secours.</i> Ordonnance	41
-----------------------------------------------------------------	----

### Cultes.

<i>Paroisse de Buchen.</i> Décret . . . . .	90
"    " <i>Riggisberg.</i> Décret . . . . .	88

	Page
<i>Paroisse de Thurnen.</i> Décret . . . . .	88
"    " <i>Trub/Trubschachen.</i> Décret . . . . .	32
<i>Paroisses catholiques romaines;</i> réorganisation. Décret . .	33

### Finances.

<i>Aide aux communes;</i> imputée sur la contribution cantonale de crise. Décret . . . . .	86
<i>Amnistie fiscale.</i> Arrêté . . . . .	79
<i>Commission cantonale des recours;</i> indemnités. Règlement	23
<i>Contribution cantonale de crise.</i> Ordinance . . . . .	70
<i>Double imposition;</i> adhésion à la convention austro-saint-galloise. Décret . . . . .	128
<i>Impôt du revenu.</i> Décret modificatif . . . . .	133
<i>Production du bétail.</i> Ordinance . . . . .	118
<i>Rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat.</i> Loi . .	42
— Mise en vigueur . . . . .	77, 83, 84, 154
<i>Taxe des successions;</i> valeur de rendement des propriétés agricoles. Ordinance . . . . .	117
<i>Taxe immobilière des personnes morales.</i> Ordinance . .	148
<i>Traitements du personnel de l'Etat;</i> prorogation du régime provisoire de réduction. Décret . . . . .	152
<i>Traitements des receveurs de district et facteurs des sels.</i> Ordinance . . . . .	1

### Forêts.

#### Instruction publique.

<i>Caisse d'assurance des instituteurs;</i> subside de l'Etat. Décret	109
-----------------------------------------------------------------------	-----

#### Intérieur.

<i>Allocations de crise aux chômeurs.</i> Ordinance modificative	29
<i>Formation professionnelle.</i> Loi . . . . .	92
— Mise en vigueur . . . . .	113
<i>Professeurs de sciences commerciales;</i> examens. Règlement	153

**Justice.**

	Page
<i>Administration de l'Etat</i> ; simplification. Ordonnance . . . . .	114
<i>Banques et caisses d'épargne</i> ; sursis. Ordonnance . . . . .	22
<i>Commissions d'estimation des lettres de rente</i> ; indemnités. Ordonnance . . . . .	27
<i>Cour suprême</i> ; réorganisation. Arrêté . . . . .	154
<i>Fondation Auguste Cuenin</i> . Règlement . . . . .	25
" <i>von Jenner-von Wattenwyl de La Waldau</i> . Règlement . . . . .	111
<i>Frais de bureau de l'administration de district</i> . Ordonnance	19
<i>Jurés cantonaux</i> ; élections générales de 1938. Arrêté . . . . .	83
<i>Personnes morales</i> ; taxe immobilière. Ordonnance . . . . .	148
<i>Préfets</i> ; extension des compétences. Décret . . . . .	124
<i>Rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat</i> . Loi . . . . .	42
— Mise en vigueur . . . . .	77, 83, 84, 154
<i>Sentences arbitrales</i> ; exécution. Ordonnance . . . . .	122

**Police.**

<i>Assurance de responsabilité civile des cyclistes</i> . Décret . . . . .	150
----------------------------------------------------------------------------	-----

**Travaux publics.**

<i>Spühlebach</i> ; surveillance de l'Etat. Ordonnance . . . . .	82
------------------------------------------------------------------	----

**Table alphabétique des matières**  
**du tome XXXV du Bulletin des lois.**  
**(Année 1935.)**

---

**A**

<i>Administration de district.</i> Ordonnance concernant les frais de bureau dans l'— . . . . .	19
<i>Administration de l'Etat.</i> Ordonnance sur la simplification de l'— . . . . .	114
<i>Aide imputée sur la contribution cantonale de crise.</i> Décret concernant l'octroi, aux communes fortement obérées, d'une — . . . . .	86
<i>Allocations de crise.</i> Ordonnance modifiant et complétant celle du 5 décembre 1933 sur le versement d'— aux chômeurs	29
<i>Amnistie.</i> Arrêté concernant la déclaration des fraudes d'impôt et l'— y relative . . . . .	79
<i>Assainissements agricoles.</i> Règlement concernant les surveillances et conseils d'exploitation en cas d'— . . . . .	129
<i>Assurance.</i> Décret instituant une — de responsabilité civile des cyclistes . . . . .	150

**B**

<i>Banques et caisses d'épargne.</i> Ordonnance portant exécution de la loi fédérale sur les — du 8 novembre 1934 . . .	22
<i>Bétail.</i> Ordonnance concernant l'organisation de l'Office central cantonal et des commissions locales pour la réglementation de la production du — . . . . .	118
<i>Buchen.</i> Décret portant création et circonscription de la paroisse de — . . . . .	90

## C

	Page
<i>Caisse d'assurance des instituteurs.</i> Décret portant élévation du subside de l'Etat à la — . . . . .	109
<i>Chômeurs.</i> Ordinance modifiant et complétant celle du 5 décembre 1933 sur le versement d'allocations de crise aux — . . . . .	29
<i>Colportage.</i> Ordinance concernant le — de la volaille vivante . . . . .	155
<i>Commerce du bétail.</i> Décret modifiant celui du 14 mai 1923 sur le — . . . . .	39
<i>Commission cantonale des recours.</i> Règlement qui fixe les indemnités dues aux membres et aux experts spéciaux de la — . . . . .	23
<i>Communes.</i> Arrêté concernant la procédure à suivre pour l'allocation de subsides cantonaux en faveur de travaux des — . . . . .	116
<i>Communes fortement obérées.</i> Décret concernant l'octroi, aux —, d'une aide imputée sur la contribution cantonale de crise . . . . .	86
<i>Compétence des préfets.</i> Décret portant extension de la —	124
<i>Conseil national.</i> Ordinance concernant les élections en renouvellement général du — . . . . .	80
<i>Contribution cantonale de crise.</i> Ordinance sur la perception d'une — . . . . .	70
<i>Cour suprême.</i> Arrêté sur l'entrée en vigueur des dispositions relatives à une réorganisation de la — statuées dans la loi du 30 juin 1935 concernant des mesures en vue du rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat. . . . .	154
<i>Cyclistes.</i> Décret instituant une assurance de responsabilité civile des — . . . . .	150

## D

<i>Double imposition.</i> Décret portant adhésion du canton de Berne à la convention en matière de — passée entre le canton de St-Gall et la République d'Autriche, du 24 octobre 1927 . . . . .	128
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

## E

	Page
<i>Elections de jurés cantonaux.</i> Arrêté relatif aux — (Dispositions transitoires concernant la loi du 30 juin 1935 sur le rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat) . . . . .	83
<i>Equilibre financier de l'Etat de Berne.</i> Loi concernant des mesures en vue du rétablissement de l'— . . . . .	42
— Arrêté relatif à l'entrée en vigueur de cette loi . . . . .	77
<i>Estimations de lettres de rente.</i> Ordonnance concernant les frais des — ainsi que les indemnités journalières et de déplacement des commissions préposées à ces estimations. . . . .	27
<i>Examens.</i> Arrêté modifiant le règlement du 27 octobre 1931 sur les — de professeurs de sciences commerciales . . . . .	153
<i>Exploitations agricoles.</i> Ordonnance concernant la détermination de la valeur de rendement d'— pour la taxe des successions . . . . .	117

## F

<i>Facteurs des sels.</i> Ordonnance fixant les traitements des receveurs de district, sauf ceux de Berne, Bienne, Interlaken et Thoune, ainsi que des —, excepté ceux de Berne et Bienne . . . . .	1
<i>Fondation Auguste Cuenin.</i> Règlement de la — à Porrentruy . . . . .	25
<i>Fondation von Jenner-von Wattenwyl.</i> Règlement de la — de la Maison de santé de La Waldau . . . . .	111
<i>Fonds des dommages dus aux éléments.</i> Ordonnance modifiant celle du 20 avril 1928 sur les secours à prélever dans le — . . . . .	41
<i>Formation professionnelle.</i> Loi sur la — . . . . .	92
— Arrêté concernant l'entrée en vigueur de cette loi . . . . .	113

### XIII

	Page
<i>Frais de bureau.</i> Ordonnance concernant les — dans l'administration de district . . . . .	19
<i>Fraudes d'impôt.</i> Arrêté concernant la déclaration des — et l'amnistie y relative . . . . .	79

### I

<i>Immeubles de personnes morales.</i> Ordonnance concernant la perception d'une taxe annuelle sur les — . . . . .	148
<i>Impôt.</i> Arrêté concernant la déclaration des fraudes d'— et l'amnistie y relative . . . . .	79
<i>Impôt du revenu.</i> Décret modifiant et complétant celui du 22 janvier 1919/16 novembre 1927 sur l'— . . . . .	133

### J

<i>Jurés cantonaux.</i> Arrêté relatif aux élections de — (Dispositions transitoires concernant la loi du 30 juin 1935 sur le rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat) . . . . .	83
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

### L

<i>Lettres de rente.</i> Ordonnance concernant les frais des estimations de — ainsi que les indemnités journalières et de déplacement des commissions préposées à ces estimations	27
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

### M

<i>Maison de santé de La Waldau.</i> Règlement de la Fondation von Jenner-von Wattenwyl de la — . . . . .	111
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

### P

<i>Paroisse.</i> Décret portant création et circonscription de la — de Buchen . . . . .	90
<i>Paroisses.</i> Décret fixant la circonscription des — de Thurnen et Riggisberg . . . . .	88

	Page
<i>Paroisses catholiques romaines.</i> Décret fixant la circonscription et l'organisation des — du canton de Berne . . . . .	33
<i>Paroisses de Trub et Trubschachen.</i> Décret fixant la circonscription des — . . . . .	32
<i>Personnes morales.</i> Ordonnance concernant la perception d'une taxe annuelle sur les immeubles de — . . . . .	148
<i>Prefets.</i> Décret portant extension de la compétence des — .	124
<i>Production du bétail.</i> Ordonnance concernant l'organisation de l'Office central cantonal et des commissions locales pour la réglementation de la — . . . . .	118
<i>Professeurs de sciences commerciales.</i> Arrêté modifiant le règlement du 27 octobre 1931 sur les examens de -- .	153

## R

<i>Receveurs de district.</i> Ordonnance fixant les traitements des —, sauf ceux de Berne, Bienne, Interlaken et Thoune, ainsi que des facteurs des sels, excepté ceux de Berne et Bienne	1
<i>Responsabilité civile.</i> Décret instituant une assurance de — des cyclistes . . . . .	150
<i>Rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat.</i> Loi concernant des mesures en vue du — . . . . .	42
— Arrêté sur l'entrée en vigueur des dispositions relatives à une réorganisation de la Cour suprême statuées dans la loi du 30 juin 1935 concernant des mesures en vue du — . . . . .	154
— Arrêté relatif à l'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 1935 concernant des mesures en vue du — . . . . .	77
— Arrêté concernant l'entrée en vigueur des dispositions sur le timbre statuées dans la loi du 30 juin 1935 sur le — . . . . .	84
<i>Revenu.</i> Décret modifiant et complétant celui du 22 janvier 1919/16 novembre 1927 sur l'impôt du — . . . . .	133

## S

	Page
<i>Sciences commerciales.</i> Arrêté modifiant le règlement du 27 octobre 1931 sur les examens de professeurs de — .	153
<i>Secours.</i> Ordinance modifiant celle du 20 avril 1928 sur les — à prélever dans le Fonds des dommages dus aux éléments . . . . .	41
<i>Sentences arbitrales.</i> Ordinance sur l'exécution des — et des transactions passées devant arbitres . . . . .	122
<i>Service militaire.</i> Ordinance concernant la fixation et la perception de la taxe d'exemption du — . . . . .	5
<i>Simplification de l'administration de l'Etat.</i> Ordinance sur la — . . . . .	114
<i>Spühlebach.</i> Ordinance plaçant sous la surveillance de l'Etat le — dans les communes d'Interlaken et Matten . . . .	82
<i>Surveillances et conseils d'exploitation.</i> Règlement concernant les — en cas d'assainissements agricoles . . . . .	129

## T

<i>Taxe des successions.</i> Ordinance concernant la détermination de la valeur de rendement d'exploitations agricoles pour la — . . . . .	117
<i>Taxe d'exemption du service militaire.</i> Ordinance concernant la fixation et la perception de la — . . . . .	5
<i>Thurnen et Riggisberg.</i> Décret fixant la circonscription des paroisses de — . . . . .	88
<i>Timbre.</i> Arrêté concernant l'entrée en vigueur des dispositions sur le — statuées dans la loi du 30 juin 1935 sur le rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat . . . . .	84
<i>Traitements.</i> Ordinance fixant les — des receveurs de district, sauf ceux de Berne, Bienne, Interlaken et Thoune, ainsi que des facteurs des sels, excepté ceux de Berne et Bienne	1
<i>Traitements du personnel de l'Etat.</i> Décret relatif à la prolongation de celui du 23 novembre 1933 réduisant les —	152

	Page
<i>Transactions passées devant arbitres.</i> Ordonnance sur l'exécution des sentences arbitrales et des — . . . . .	122
<i>Travaux des communes.</i> Arrêté concernant la procédure à suivre pour l'allocation de subsides cantonaux en faveur de — . . . . . : . . . . .	116
<i>Trub et Trubschachen.</i> Décret fixant la circonscription des paroisses de — . . . . .	32

## ▼

<i>Valeur de rendement.</i> Ordonnance concernant la détermination de la — d'exploitations agricoles pour la taxe des successions . . . . .	117
<i>Volaille vivante.</i> Ordonnance concernant le colportage de la — . . . . .	155

---